hinsa vs. ahinsa

Eighth edition

Beauty Without Cruelty

Beauty Without Cruelty
is a way of life which causes
no creature of land, sea or air
terror, torture or death

www.bwcindia.org

ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी
एक ऐसी जीवनपद्धति है जो किसी जीव को
चाहे वो भूमि, जल अथवा वायु का हो
भय, पीड़ा अथवा मृत्यु नहीं पहुँचाती

hinsa vs. ahinsa

Thousands of Hinsa vs. Ahinsa emails are sent out every fortnight. Each theme is based on Beauty Without Cruelty's motto and can be viewed at http://www.bwcindia.org/Web/Awareness/HinsaVsAhinsa/HinsaVsAhinsa1.html

For the benefit of those BWC members who prefer printed versions, 25 selected numbers are presented in this eighth print edition commemorating Beauty Without Cruelty's 44th birthday and the Jain *Paryushan* in 2018.

Beauty Without Cruelty asks you to follow
a lifestyle of minimum harm in all aspects —
food, clothing, entertainment, etc.
If you are doing it for enjoyment, do no harm.
If you are doing it for survival, do minimum harm.
If you can do with a less harm-causing alternative, adopt it.
If you can't, question it.
Finally apply the golden rule to what you are doing:
put yourself in the place of the victim of your action.
Listen to your conscience — the voice inside.
It is the voice of truth.

The Hinsa vs. Ahinsa production team:
Diana Ratnagar (Conceptualisation & English Editor)
Bharat Kapadia (Hindi Editor)
Shashi Kumar (Designer), Mudra (Printers)

Hinsa vs. Ahinsa is printed on paper free of animal substances.

Special thanks: Khurshid Bhathena, Kant Dabholkar, Nitin Gaikwad, Neeraj Mishra, Kalpana Raipure, Veenita Sood, Sachin Swargiya and Purnima Toolsidass.

Some pictures in this book have been taken from the Internet. It is not BWC's intention to infringe anyone's copyright but, if that has happened inadvertently, we apologize most sincerely, and thank the photographers for helping us promote animal rights.

Donations, big or small, will be greatly appreciated — and are exempted under section 80G of the Income Tax Act, 1961. Please send your contributions in the name of Beauty Without Cruelty payable at Pune.

प्रत्येक पखवाड़े हिंसा बनाम अहिंसा के ई-मेल हज़ारों लोगों को भेजे जाते हैं। ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी के आदर्श-वाक्य पर आधारित प्रत्येक विषय-वस्तु को हमारी वेबसाईट पर देखा जा सकता है।
http://www.bwcindia.org/Web/Awareness/HinsaVsAhinsa/HinsaVsAhinsa1.html

मुद्रित सामग्री पाने को इच्छुक बी डब्ल्यू सी के सदस्यों के लिए ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी की ४४ वीं वर्षगांठ के अवसर पर एवं २०१८ के दौरान मनाये जाने वाले जैन पर्युषण पर्व पर प्रकाशित इस आठवें मुद्रित संस्करण में चुनिंदा २५ विषय-वस्तुओं की प्रस्तुति की गई है।

ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी अन्न, वस्त्र और मनोरंजन के मामले में
प्राणियों को कम से कम हानि पहुँचे, ऐसी जीवनशैली अपनाने का आग्रह करती है।
यदि आप सुख-उपभोग के लिए ऐसा करते हैं, तो तनिक भी हानि न पहुँचाएं।
यदि आप अपने अस्तित्व के लिए ऐसा करते हैं, तो कम से कम हानि पहुँचाएं।
यदि आप कम हानिकारी विकल्प से चला सकते हैं, तो उसे अपनाएं।
यदि आप स्वयं नहीं कर पाते, तो उसके बारे में सवाल करें।
अंततः आप जो करते हैं, उसके लिए स्वर्ण-कसौटी लागू करें।
आपके उस कार्य से जिसे हानि पहुँचने वाली है, उस शिकार के स्थान पर स्वयं को रखें।
अपनी अंतरात्मा की — अपने भीतर की आवाज़ को सुनें।
यही सत्य की आवाज़ है।

हिंसा बनाम अहिंसा दल:
डायना रत्नागर (संकल्पना और इंग्लिश संपादक)
भरत कापडीआ (हिंदी संपादक)
शशि कुमार (डिज़ाइनर), मुद्रा (प्रिन्टर्स)

हिंसा बनाम अहिंसा प्राणिज घटक मुक्त कागज़ पर मुद्रित है।

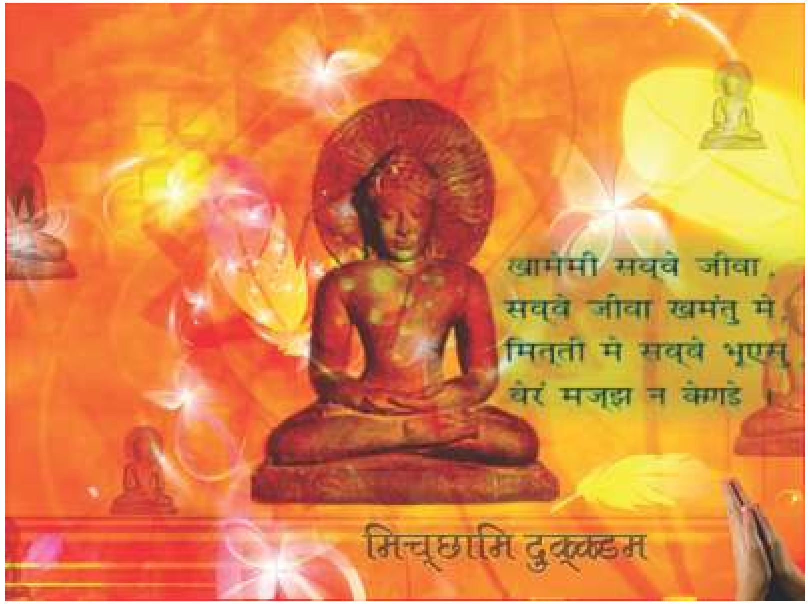
विशेष आभार: खुर्शीद भाथेना, कान्त दाभोळकर, नितीन गायकवाड, नीरज मिश्रा, कल्पना रायपुरे, विनीता सूद, सचीन स्वर्गीय और पुर्णिमा तुलसीदास।

पुस्तक में कुछ तस्वीरे इंटरनेट से ली गई हैं। किसी के कॉपीराईट हनन का बी डब्ल्यू सी कतई मंशा नहीं रही है। परन्तु, यदि अनजाने में ऐसा हुआ है, तो उसके लिए हम अंत:करण से क्षमाप्रार्थी हैं। और उन छायाचित्रकारों को पशु-अधिकार के कार्य को आगे बढ़ाने में सहयोग हेतु हम उनके आभारी हैं।

छोटा या बड़ा प्रत्येक दान कृतज्ञतापूर्वक स्वीकार किया जाता है। जोकि, आयकर की धारा ८०-जी के अंतर्गत कर-मुक्त है। अपना योगदान पुणे में देय चेक/ड्राफ्ट के द्वारा ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी के नाम से भेजें।

Jain *Samvatsari*
जैन संवत्सरी

***Samvatsari*, the last day of *Paryushan*, is when Jains seek forgiveness from all creatures of the world (human and non-human) who they may have harmed knowingly or unknowingly.**



संवत्सरी, पर्युषण का अंतिम दिवस, जब जैनी विश्व के सभी जीवों (मनुष्यों एवं मनुष्येतर) से क्षमाप्रार्थना करते हैं, जिन्हें उन्होंने जाने-अनजाने में आहत किया हो।

Micchami Dukkadam.

मिच्छामी दुक्कड़म।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

National Nutrition Week

1-7 September

राष्ट्रीय पोषण सप्ताह

१-७ सितम्बर

Fruits & vegetables are low in calories and fats but high in vitamins and minerals. Green, yellow, orange and red coloured produce is rich in iron, calcium, magnesium, potassium, beta-carotene and vitamins A, C, K and B-complex.

फल एवं सब्ज़ियों में कैलरी और चर्बी कम साथ ही विटामिन एवं खनिज अधिक मात्रा में होते हैं। हरे, पीले, नारंगी और लाल रंग के उत्पाद लौह, केल्शियम, मैग्नेशियम, पॉटेशियम, बिटा कैरटिन एवं विटामिन ए, सी, के व बी-कॉम्प्लेक्स के हिसाब से संपन्न होते हैं।

Stay fit and healthy by not eating animals.

प्राणियों का भक्षण न करके स्वस्थ-फिट-एवं तंदुरुस्त रहें।

hinsa vs. ahinsa

International Day of Non-Violence

2 October

अंतर्राष्ट्रीय अहिंसा दिवस

२ अक्टूबर

www.bwcindia.org

**BWC promotes reverence for all life.
The wrong of killing a cow can never be justified by lynching the man who consumes beef.**

बी डब्ल्यू सी सभी जीवों के प्रति आदर को बढ़ावा देता है।
गाय की क़त्ल करने के दुष्कृत्य को तथा गौमांस खाने वालों की हत्या करने से कतई उचित नहीं ठहराया जा सकता है।

If we think deeply, the beef-eater is no different to a person who wears leather shoes, or uses a leather handbag, or even a cricketer because cricket balls are made of cow hide.

यदि हम गहराई से सोचें तो गौमांस खाने वाले,
चमड़े के जूते पहनने वाले, चमड़े की हँडबॅग का प्रयोग करने वाले
या क्रिकेट गेंद जोकि गोधन के चमड़े से बनती है,
उसका उपयोग करने वाले, कतई अलग नहीं है।

There are non-violent ways in which we can achieve our goal of no animal slaughter.

प्राणी की हत्या न करने के हमारे ध्येय की प्राप्ति के अहिंसक रास्ते हैं।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

World Animal Day

4 October

विश्व प्राणी दिवस

४ अक्टूबर

World Animal Day is in honour of the feast day of Saint Francis of Assisi. Around the world churches hold ceremonies to bless animals on this day.

विश्व प्राणी दिवस असीसि के संत फ्रांसिस के पर्व के सम्मान में मनाया जाता है।
समूचे विश्व के गिरजाघरों में इस दिवस को प्राणियों के महिमा गान का समारोह किया जाता है।

The Saint took great pains to teach Christians their moral obligation to treat all animals with compassion and mercy.

संत फ्रांसिस ने ईसाईयों को सभी प्राणियों के प्रति कर्तव्यभावना और करुणा से पेश आने के लिए सिखाने में काफी कष्ट उठाया।

Animals are our friends. We don't eat our friends.

प्राणी हमारे मित्र हैं। हम अपने मित्रों को नहीं खाते है।

hinsa vs. ahinsa

World Vegan Month

November

विश्व व्हीगन दिवस

नवम्बर

www.bwcindia.org

Vegans make a conscious effort to avoid eating, using and wearing products that are of animal origin.

व्हीगन लोग प्राणिज उत्पादों को खाने,
प्रयोग करने और पहनने से बचने के सजगतापूर्वक प्रयास करते हैं।

They also condemn keeping animals in captivity, the use of animals for entertainment, and so on.

वे प्राणियों को बंदी बनाने की और मनोरंजन के लिए
प्रयुक्त करने की भी भर्त्सना करते हैं।

Veganism is a lifestyle we should try to adopt.

व्हीगनवाद ऐसी जीवनशैली है, जिसे अपनाने के लिए हमें प्रयास करना चाहिये।

Diwali
दिवाली

The sound of fire-crackers frightens most animals and birds.

पटाखों की आवाज़ से अधिकाँश प्राणी और पक्षी डर जाते हैं।

The smoke from fire-crackers damages respiratory tracts.

पटाखों के धुँए से श्वासनली को हानि पहुँचती है।

Celebrate Diwali with light, not sound and smoke.

दिवाली उजाले के साथ मनाएं, न कि ध्वनि और धुँए के साथ।

hinsa vs. ahinsa

www.bwcindia.org

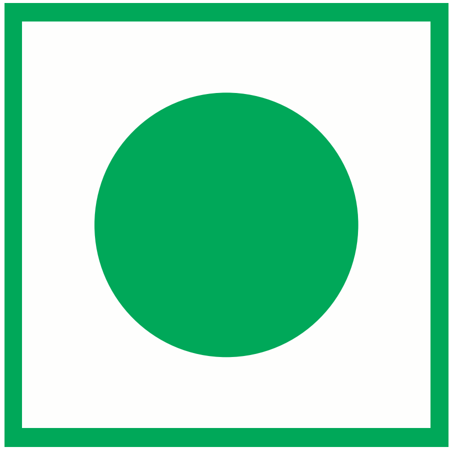
National Consumer Day

24 December

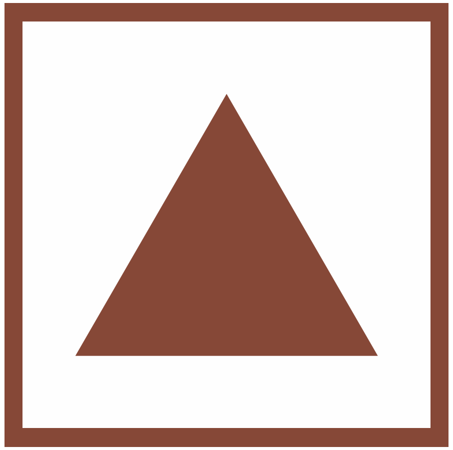
राष्ट्रीय उपभोक्ता दिवस

२४ दिसम्बर

In addition to packaged foods, consumers have a right to know what they are paying for and using. Government must therefore make it mandatory for manufacturers to affix green or brown symbols on soaps, shampoos, toothpastes, cosmetics, dietary supplements, medicines, drugs, capsules, *agarbattis*, disinfectants, cleaners, air fresheners, candles, adhesives, brushes, crockery, handicrafts, fabrics, etc.



Veg शाकाहारी



Non-Veg मांसाहारी

पैकेज्ड खाद्य के उपरांत, उपभोक्ताओं को यह जानने का अधिकार है कि वे किस चीज़ के लिये भुगतान कर रहे हैं और किस चीज़ का प्रयोग कर रहे हैं। सरकार को चाहिए कि वह तमाम निर्माताओं के लिए साबुन, शेम्पू, दंतमंजन, सौंदर्य प्रसाधन, आहार-न्यूनता पूरक, दवाइयां, औषधि, कैप्सूल, अगरबत्ती, कीटाणुनाशक, क्लीनर, एयर फ्रेशनर, मोमबत्ती, गोंद, ब्रश, क्रॉकरी, दस्तकारी और कपड़े आदि पर हरे अथवा कत्थई निशान लगाना अनिवार्य कर दें।

The absence of a green symbol indicates the presence of animal ingredients.

किसी भी वस्तु पर हरे रंग का निशान न होने का अर्थ है कि उसमें प्राणिज पदार्थ मौजूद है।

Christmas
25 December
क्रिसमस
२५ दिसम्बर

Baby turkeys would not be raised to be killed and eaten at Christmas if the demand falls further.

टर्की के बच्चों को मारने के लिए पालन नही किया जाएगा, यदि क्रिसमस के अवसर पर इनकी मांग और कम हो जाए।

Enjoy a meat-free Christmas meal.

मांसरहित क्रिसमस के उत्सव का आनंद उठायें।

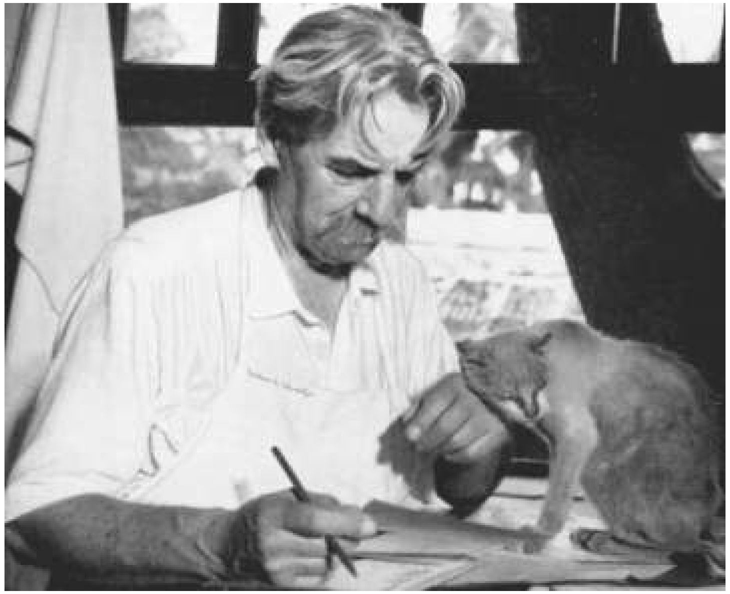
Dr Albert Schweitzer
1952 Nobel Peace Prize recipient
14 January 1875 — 4 September 1965

डॉ आल्बर्ट श्वाईत्ज़र

१९५२ के नोबेल पुरस्कार प्राप्तकर्ता

१४ जनवरी १८७५ — ४ सितंम्बर १९६५

"Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not himself find peace."



"जब तक मनुष्य करुणा के दायरे का विस्तार कर सभी जीवित प्राणियों को उसमें शामिल नहीं करता, तब तक स्वयं उसे शांति प्राप्त नहीं होगी।"

Reverence for Life is a Virtue.

जीवन के प्रति आदर ही सद्‌गुण है।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

Animal Welfare Fortnight

14 to 30 January

प्राणी कल्याण पखवाड़ा

१४ से ३० जनवरी

Since animal welfare can only mean the physical well-being of an animal let us not forget that *Jallikattu* is not animal welfare. Rescued cows dying of starvation is not animal welfare. Flying kites with *manja* is not animal welfare. Animal and cock fights are not animal welfare.

क्योंकि प्राणी-कल्याण का अर्थ केवल पशुओं का शारीरिक कल्याण ही है, तो हमें यह भूलना नहीं चाहिए कि जल्लीकट्टू प्राणी-कल्याण नहीं है। भूखमरी के मारे मरने से बचाई गई गाय प्राणी-कल्याण नहीं है। मांजे से पतंग उडाना प्राणी-कल्याण नहीं है। पशु और मुर्गे की लड़ाई प्राणी-कल्याण नहीं है।

"The greatness of a nation and its moral progress can be judged by the way its animals are treated."
— Mahatma Gandhi

"किसी भी राष्ट्र के और उसके नैतिक विकास की महानता का निर्णय उसके प्राणियों के साथ हो रहे व्यवहार के द्वारा किया जा सकता है।"
— महात्मा गाँधी

Maharshi Dayanand Saraswati Jayanti

10 February

महर्षि दयानंद सरस्वती जयंती

१० फरवरी

Maharshri Dayanand Saraswati was the founder of the Arya Samaj, a Hindu reform movement of Vedic tradition.

महर्षि दयानंद सरस्वती आर्यसमाज के स्थापक थे,
जोकि, वैदिक परंपरा का हिन्दू सुधार आन्दोलन था।

Every Arya is vegetarian because our real nature, that of our soul, is non-violent.
The systematic slaughter and eating of creatures goes against our real nature and *dharma*.

प्रत्येक आर्य शाकाहारी है, क्योंकि हमारी आत्मा की वास्तविक प्रकृति अहिंसा है।
जीवों का व्यवस्थापूर्वक कत्ल और भोजन करना
हमारी वास्तविक प्रकृति और धर्म के विरुद्ध का आचरण है।

Go Veg!
शाकाहारी बनें!

Ethical Investments
नैतिक निवेश

We may not kill animals ourselves, but indirectly we can be a part of such exploitation if we invest in companies that use and benefit from animal derived products.

हम स्वयं प्राणियों को न मारते हों, परन्तु, परोक्ष रुप से ऐसे शोषण का हिस्सा बनते हैं, यदि हम ऐसी कम्पनी में निवेश करते हैं, जो कि प्राणिज उत्पादों का प्रयोग करती हों या उनसे लाभ पाती हों।

The BWC Investment Guide can help us to avoid companies whose businesses are contrary to our own veg ethics.

बी डब्ल्यू सी निवेश मार्गदर्शिका हमें अपने शाकाहारी नैतिक मूल्यों से विपरीत व्यवसाय में लिप्त कंपनी से दूर रहने में सहायता करती है।

Resolve to shun blood money.

खून से प्राप्त कमाई से दूर रहने का प्रण लें।

Pearls
मोती

When gravel is embedded naturally or artificially into an oyster's body, it covers the grit pieces with nacre. Layer upon layer for up to 7 years trying to ward off continuous pain, the pearls are formed for which the oysters are split open and killed.

घोंघे के शरीर में नैसर्गिक रुप से या कृत्रिम रुप से जब कंकड़ गाड़ा जाता है, वह मिट्टी के कणों को सीपी से आवृत्त करता है। परत पर परत सात वर्षों तक दर्द को दबाये रखने की कोशिश के बाद उनमें से मोती पैदा होते हैं, जिनके लिए घोंघों को काट कर खोला जाता है।

Natural or wild, cultured or farmed, artificial or man-made – ALL pearls are a result of torture and death. Even the man-made pearls use fish scales or lustre and dust from cultured pearls in their making.

कुदरती अथवा जंगली, संवर्धित अथवा कृषिकृत, कृत्रिम अथवा मनुष्य-निर्मित – सभी मोती सितम और मौत का परिणमन है। उसी प्रकार मनुष्य-निर्मित मोती में भी फीश स्केल अर्थात् सरहना या और उनके निर्माण में चमक एवं धुल का प्रयोग होता है।

Pearls = Pain

मोती = पीड़ा

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

Holi

होली

Holi need not be harmful to humans or animals if we do not light bonfires that pollute the environment, do not use metallic colours, do not throw colour on animals, do not play percussion instruments made of goat and cow skins, do not go on illegal hunting sprees, and do not hang animal skeletons on doors.

होली मनुष्यों अथवा प्राणियों के लिए तकलीफदेह नहीं होनी चाहिए यदि हम होली न जलाएं, जिससे पर्यावरण प्रदूषित होता है, यदि हम धात्विक रंगों का प्रयोग न करें, यदि हम प्राणियों पर रंग न डालें, यदि हम गाय व बकरी के चमड़े से बने ढोल न बजायें, यदि हम अवैध मृगया-शिकार-गतिविधि पर न निकलें और यदि हम प्राणियों के कंकाल दरवाज़ों पर न टांगें।

Sookhi or _Tilak holi_ that saves water can be fun with eco-friendly dry colours.

सूखी या तिलक होली जिससे पानी की बचत होती हो, ऐसी होली पर्यावरण के अनुकूल सूखे रंग के साथ मज़ेदार रहती है।

World Consumer Rights Day

15 March

विश्व उपभोक्ता अधिकार दिवस

१५ मार्च

Nutrients may be added to fortified packaged foods:
Vitamins A & D to milk and oil.
Iron & iodine to salt.
Iron, folic acid & Vitamin B to rice, *atta* and *maida*.

दृढीकृत पैकेज्ड खाद्य में
पोषक तत्त्व मिलाये गये हो सकते हैं:
दूध और तेल में विटामिन ए एवं डी।
चावल, आटा और मैदे में नमक,
लौह, फोलिक एसिड और विटामिन बी।

FORTIFIED
SAMPOORNA POSHAN
SWASTH JEEVAN

Even if the veg symbol is affixed on these items the fortifiers added may be non-veg.
For example, folic acid is derived from animal liver.

यद्यपि, इन चीजों पर शाकाहारी
होने का निशान लगा हो, इनमें मिलाये गये
पोषक तत्त्व मांसाहारी हो सकते हैं।
उदाहरणतया, फोलिक एसिड
प्राणी के कलेजे से पाया जाता है।

Vegetarians may want to avoid food articles which carry the Fortified Foods symbol.

शाकाहारी लोग दृढीकृत खाद्य के निशान वाली खाद्य सामग्री टाल सकते है।

Ostara
20 March
ऑस्टारा
२० मार्च

**Ostara, Goddess of Spring, is awakened from her slumber by a sacred hare.
The vernal equinox celebrates new life: plant and animal.
It greens the earth. Springtime is for rejuvenation and growth.
The seasonal surge also moves humans to balance and improve their lives.**

वसंत की देवी ऑस्टारा अपनी निद्रा से पवित्र खरगोश के द्वारा जगाई जाती है।
फलतः वसंत विषुव नवजीवन मनाता है: वनस्पति और प्राणी। पृथ्वी हरियाली से छा जाती है। वसंत का समय पुनर्जीवन और विकास का समय है।
मौसमी हिलोर मनुष्यों को भी अपना जीवन संतुलित और उत्कृष्ट करने को प्रेरित करता है।

**Look forward to the start of better times. Respect the earth and all creation,
resolving to give up the products of animal exploitation.**

बेहतर समय की प्रतीक्षा करें। पृथ्वी और समस्त जीवों का आदर करें
व प्राणियों पर अत्याचार द्वारा प्राप्त उत्पादों का त्याग करने का संकल्प करें।

hinsa vs. ahinsa

World Circus Day

Third Saturday of April

विश्व सर्कस दिवस

अप्रैल का तीसरा शनिवार

www.bwcindia.org

In 2017 the Central Zoo Authority banned all wild animals, particularly elephants, from performing or being exhibited in circuses.

२०१७ में केंद्रीय चिड़ियाघर प्राधिकरण ने सर्कस में किसी भी वन्य प्राणी, विशेष कर हाथी के खेल दिखाने पर या प्रदर्शित करने पर रोक लगा दी।

BWC's campaign to totally eliminate all animals like dogs, camels, horses, ponies, exotic birds, cats and even fish from circuses continues. Training animals involves hunger, torture and fear.

सर्कस में सभी प्राणियों यथा कुत्ते, ऊँट, घोड़े, टट्टू, आकर्षक पक्षी, बिल्ली और मछलियों तक के करतब दिखाने के विरुद्ध चल रही बी डब्ल्यू सी की मुहिम जारी है। प्राणियों के प्रशिक्षण में भूखमरी, सितम और भय निहित है।

Boycott circuses with animals.

प्राणियों वाले सर्कस का बहिष्कार करें।

World Donkey Day

8 May

विश्व गर्दभ दिवस

८ मई

hinsa vs. ahinsa

www.bwcindia.org

The plight of working donkeys is common knowledge because they are globally used in place of trucks, tractors and taxis.

कामकाजी गधों की दुर्दशा सभी को पता है, क्योंकि विश्व भर में उन्हें ट्रक, ट्रेक्टर और टेक्सी के स्थान पर प्रयुक्त किया जाता हैं।

But few know how else they are exploited. At serum production centres in India, blood from neglected horses, donkeys and mules is extracted to make antitoxin and antivenin.

लेकिन, बहुत ही कम लोगों को पता है कि उनका शोषण कैसे होता है। भारत में स्थित सीरम उत्पादन केन्द्रों में प्रतिविष और विष-नाशक बनाने के लिये उपेक्षित घोड़ों, गधों और खच्चरों के शरीर से खून निकाला जाता है।

That's not all, China's demand for dried donkey hide is greater than the current world supply because it is used for making *ejiao* a traditional blood tonic.

केवल इतना ही नहीं, गधों की सूखी खाल की चीन की मांग वर्तमान वैश्विक आपूर्ति से कहीं अधिक है, क्योंकि वहां पर इसका प्रयोग एजायो, एक पारंपरिक रक्त टॉनिक बनाने में होता है।

Scientists need to develop non-animal production methods and ingredients.

वैज्ञानिकों को चाहिये कि वे अप्राणिज उत्पादन और घटकों को विकसित करें।

World Turtle Day

23 May

विश्व कछुआ दिवस

२३ मई

World Turtle Day is an annual observance to inform people about the things that they can do to protect turtles and tortoises and their disappearing habitats.

विश्व कछुआ दिवस लोगों को यह जानकारी देने का वार्षिक अनुपालन है कि वे कछुओं और कुर्मों एवं उनके लुप्त हो रहे प्राकृतिक निवासों की रक्षा के लिए क्या कर सकते हैं।

Baby Olive Ridley turtles seen on beach after it was cleared of dirt and litter.

समुद्री तट से कूड़ा करकट साफ करने के पश्चात ऑलिव रिडली शावक दिखाई दिये।

Mass-nesting sites for turtles can flourish only if we keep our beaches clean.

कछुओं के सामुदायिक निवास तभी समृद्ध हो सकते हैं, यदि हम अपने समुद्री तट को स्वच्छ रखें।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

World Oceans Day

8 June

विश्व महासागर दिवस

८ जून

The ocean generates most of the oxygen we breathe and regulates climate change.

World Oceans Day

महासागर सर्वाधिक ओक्सिजन पैदा करता है,
जिसे हम श्वसन के समय लेते हैं,
साथ ही यह जलवायु परिवर्तन का नियमन करता है।

Plastic bags and balloons are death traps for marine life.

समुद्री जीवों के लिये प्लास्टिक बैग और गुब्बारे
मौत के फंदे के समान हैं।

Shells are a part of the bodies of marine creatures and after they die others live in the empty shells.

कवच समुद्री जीवों के शरीर का हिस्सा है
उनके मरने के बाद उस खाली कवच में
अन्य जीव रहने के लिये आ जाते हैं।

All life on earth is connected to the ocean and its inhabitants.

पृथ्वी पर के तमाम जीव महासागर एवं उसके निवासियों से संबद्ध हैं।

hinsa vs. ahinsa

World Day Against Child Labour

12 June

बाल मजदूरी के विरुद्ध विश्व दिवस

१२ जून

www.bwcindia.org

Skin is not a by-product of slaughter because flesh, skin, bones and blood are all paid for separately when butchers purchase live animals.

चमड़ा क़त्ल की आनुषंगिक उपज नहीं है,
क्योंकि कसाई जब जीवित प्राणी की खरीदारी करता है,
वह मांस, चमड़ा, हड्डियाँ और खून की कीमत
अलग से अदा करता है।

Leather represents not only the death of an animal but also the exploitation of children who process it in tanneries.

चमड़ा केवल प्राणी की मौत का प्रतीक नहीं है,
बल्कि, चमड़े के कारखाने में उसका शोधन
करने वाले बच्चों के शोषण का भी है।

Buy footwear and garments that are marked with the green veg symbol.

जूते और कपड़े वही खरीदें, जिन पर शाकाहारी का हरा चिह्न हो।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

World Camel Day

22 June

विश्व ऊंट दिवस

२२ जून

Camel bone and camel leather are both products of camel slaughter.

ऊंट की हड्डियाँ और ऊंट का चमड़ा
दोनों ही ऊंट की क़त्ल के उत्पाद हैं।

Camel milk and camel derma-cream are both products of camel exploitation.

ऊंट का दूध और ऊंट का डर्मा-क्रीम
दोनों ही ऊंट के शोषण के उत्पाद हैं।

Camel races and camel joy-rides are both cruel to camels.

ऊंट दौड़ और ऊंट की सुख-सवारी
दोनों ही ऊंटों के लिये क्रूरतापूर्ण हैं।

Do not support cruelties to camels.

ऊंटों के ऊपर क्रूरता का समर्थन न करें।

hinsa vs. ahinsa

World Nature Conservation Day

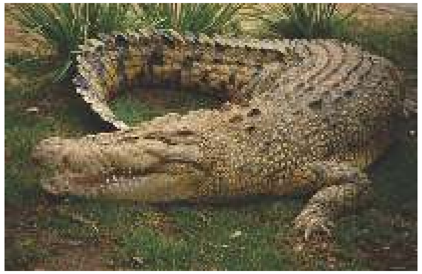
28 July

विश्व प्रकृति संरक्षण दिवस

२८ जुलाई

www.bwcindia.org

**Nature conservation covers the world's habitats.
It respects and protects all life, big and small.**



विश्व का समस्त पर्यावरण प्रकृति संरक्षण में आवृत्त हैं।
प्रकृति सभी जीवों का आदर करते हुए उन्हें सुरक्षा प्रदान करती है,
चाहे जीव छोटा हो या बड़ा।

**Much as deforestation harms birds, beasts and flowers,
it adversely affects man.**

वन कटाई से जितनी हानि पक्षी, पशु और वनस्पति की होती है,
उससे भी अधिक हानि मनुष्यों की होती है।

Practice responsible consumerism.

जिम्मेदार उपभोक्ता बनें।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

Sri Aurobindo *Jayanti*

15 August

श्री अरविन्द जयंती

१५ अगस्त

**"Life is life - whether in a cat,
or dog or man.
There is no difference there
between a cat or a man.
The idea of difference
is a human conception
for man's own advantage."
— Sri Aurobindo (1872-1950)**

"जीवन जीवन है, चाहे वह बिल्ली में हो,
कुत्ते में हो या मनुष्य में।
बिल्ली हो अथवा मनुष्य,
इनमें कोई भेदभाव नहीं है।
ऐसे भेदभाव का खयाल
मानवमन की पैदाइश है,
वह भी मनुष्य के अपने फायदे के लिये।"
— श्री अरविन्द (१८७२-१९५०)

Each and every life is as precious as our own.

प्रत्येक जीवन हमारे स्वयं के जीवन की भांति मूल्यवान है।

hinsa vs. ahinsa

Pigeon Flying

कबूतरबाज़ी

www.bwcindia.org

Less feed and opium in cold water is given to pigeons to make them keep flying high. The birds that remain flying in the sky for the longest time win the contest.

कबूतरों को कम चारा और अफीम ठंडे पानी में दिया जाता है, ताकि वे हवा में बहुत ऊपर उड़ सके। जो पक्षी लंबी देर तक आकाश में उड़ता रहे, वह प्रतियोगिता में विजेता होता है।

Pigeon flying can not be called a sport or hobby because it is cruel.

कबूतरबाज़ी की प्रतियोगिता को खेल या शौक कहा नहीं जा सकता, क्योंकि यह बर्बरतापूर्ण है।

Beauty Without Cruelty
is a way of life which causes
no creature of land, sea or air
terror, torture or death

ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी
एक ऐसी जीवनपद्धति है जो किसी को
चाहे वो भूमि, जल अथवा वायु का हो
भय, पीडा, अथवा मृत्यु नहीं पहुँचाती

Beauty Without Cruelty - India
An International Educational Charitable Trust for Animal Rights since 1974
4 Prince of Wales Drive, Wanowrie, Pune 411 040. Email: admin@bwcindia.org
www.bwcindia.org